

25.036/II/PF

*Op 25 november 1993 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) een klacht onderzocht die op 18 februari 1993 door een Franstalige inwoner van Voeren tegen die gemeente werd ingediend wegens het feit dat hij het lastenboek van de openbare aanbesteding van het jachtrecht op de eigendommen van de gemeente niet had kunnen inzien in het Frans. De klager vraagt dat alle gemeenteraadsbeslissingen in beide talen ter inzage worden gelegd, opdat alle inwoners van de gemeente Voeren ervan kennis kunnen nemen.*

*Wat de Voerense gemeenteraadsbeslissingen betreft, is de V.C.T. van oordeel dat die uitsluitend in de taal van het gebied, i.c. het Nederlands moeten worden gesteld aangezien het gaat om het gebruik van de talen in binnendienst (art. 10 van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken en advies nr. 10.110-11.176 van 3 maart 1983).*

*In zijn arrest nr. 22.186 van 6 april 1982 besliste de Raad van State dat de notulen van de gemeenteraad van Kraainem (een randgemeente) uitsluitend in het Nederlands moeten worden gesteld en dat ze niet mogen worden vertaald.*

*Betreffende het lastenboek i.v.m. de aanbesteding van het jachtrecht dient te worden verwezen naar het V.C.T.-advies nr. 114/903/973 van 6 mei 1965 dat in hoofdzaak over aanbesteding van werken ging. Dat advies stelde dat het lastenboek een mededeling aan het publiek is.*

*Met toepassing van artikel 11, § 2, 2e lid, van de gecoördineerde taalwetten worden in de taalgrensgemeenten die mededelingen in het Nederlands en in het Frans gesteld.*

2.

*Bijgevolg is de V.C.T. van oordeel dat de klager niet het recht heeft te eisen dat de gemeenteraadsbeslissingen van Voeren in het Frans worden vertaald. Aangezien het lastenboek betreffende de openbare aanbesteding van het jachtrecht op de eigendommen van de gemeente een mededeling aan het publiek is, moet het, in dien hoofde, in beide talen worden gesteld.*

*De V.C.T. is dus van oordeel dat de klacht ontvankelijk is en gedeeltelijk gegrond, voor zover het voornoemde lastenboek niet in het Frans bestond.*

*Dit advies wordt meegedeeld aan de klager.*